

Temple du Sentier, Vallée de Joux, Suisse  
Dimanche 31 mars 2019 à 17 h, portes 16h15

# Israël en Egypte

**Georges Frédéric Haendel (1685 – 1759)**

**Oratorio pour double chœur, solistes et orchestre**  
chanté en anglais sur des textes extraits de la Bible.

1<sup>e</sup> partie « Exode »

2<sup>e</sup> partie « Chant de Moïse »

*Direction Pascal Mayer*

*Basses: Michel Brodard & Jean-Luc Waeber*

*Ténor: Christophe Einhorn Altus: Valérie Bonnard*  
*Soprani: Laurence Guillod Annette Bovay Cécile Boner*

*Chœur de chambre de l'Université de Fribourg*

*Et son Ensemble instrumental*

*109 exécutants*

**Projection en sur-titrage de la traduction des  
textes chantés en anglais**

*Concert soutenu par la Municipalité du Chenit,  
la Loterie Romande et la Fondation Paul-Edouard Piguet*

**Organisation :** Rencontres Culturelles de la Vallée de Joux [www.rcvj.ch](http://www.rcvj.ch)  
**Location dès le 2 février:** billetterie en ligne [www.monbillet.ch](http://www.monbillet.ch)  
et par téléphone au numéro 0041(0)24 543 00 74

## Les interprètes

### **Laurence Guillod soprano**

Laurence Guillod n'est pas une inconnue à la Vallée, elle y chantait le rôle principal d'Adina dans L'Elixir d'Amour de Donizetti au Temple du Sentier le 6 juin 2015, sans oublier la Messe en Si de Bach le 13 mai 2012.

Après l'obtention d'un master de soliste à la HEM de Lausanne, accompagné du prix *Max. Jost* récompensant de brillantes études, la soprano italo-suisse Laurence Guillod intègre pour une saison l'*Opéra Studio* de Bâle et poursuit avec succès une intense carrière lyrique, sollicitée sur toutes les scènes d'opéra suisses pour des rôles très importants du répertoire. Elle étend même son activité aux grands oratorios ainsi qu'à la musique contemporaine et récitals de musique de chambre, démontrant l'étendue de son talent.

### **Cécile Boner et Annette Bovay soprani**

Deux excellentes chanteuses semi-professionnelles du chœur assumant régulièrement des solos.

### **Valérie Bonnard alto**

Valérie Bonnard n'est pas une inconnue à la Vallée, elle y chantait brillamment le rôle principal de Marguerite dans « La Damnation de Faust » de Berlioz au Temple du Sentier le 20 avril 2013.

Mezzo-soprano romande, elle obtient son diplôme de virtuosité au Conservatoire de Lausanne avant de poursuivre son perfectionnement auprès de professeurs éminents. Très vite elle engage une carrière intense de chanteuse soliste dans tous les grandes œuvres du répertoire d'oratorio jusqu'aux œuvres contemporaines et lors de créations musicales. Elle participe à de très nombreux concerts dans divers festivals en Suisse, en Europe, au Japon, en Amérique du Sud, et à son actif figurent plusieurs enregistrements radiophoniques ainsi que des collaborations dans des enregistrements CD de l'Ensemble vocal de Lausanne.

### **Christophe Einhorn ténor**

Christophe Einhorn est l'un des meilleurs ténors ténor l'on ait entendu à la vallée, Sa dernière apparition fut remarquée dans la cantate St Nicolas De Britten au Temple du Brassus le 18 décembre 2011

Ténor à la carrière fructueuse en opéra avec une prédilection pour l'oratorio en Suisse et en Europe sans oublier les enregistrements radiophoniques et TV.

### **Michel Brodard basse**

Michel Brodard est probablement la basse que l'on a le plus entendu à la Vallée dans les décennies passées avec la dernière fois dans la Messe Nelson de Haydn le 13 décembre 2009 au Temple du Sentier. Le doyen des solistes poursuit depuis longtemps une longue et fructueuse carrière de soliste dans toute l'Europe avec de grands chefs, en oratorio, messe, passions, opéra, aussi bien en musique ancienne que contemporaine. Il enseigne le chant à la Musikhochschule de Lucerne.

### **Jean-Luc Waeber basse**

Elève de M. Brodard à Lucerne, Il chante régulièrement comme soliste ou choriste dans différents chœurs professionnels se produisant en Suisse et à l'étranger. Tout en privilégiant l'oratorio, il se produit volontiers en récital romantique avec piano.

Sa dernière prestation au Sentier fut dans la Messe en Si de Bach le 13 mai 2012.

### **Chœur de chambre universitaire de Fribourg**

Dirigé depuis 1987 par son chef fondateur Pascal Mayer, le Chœur de Chambre de l'Université de Fribourg (CCUF) cultive un vaste répertoire étendu de la Renaissance à nos jours, principalement.

Privilégiant la musique des deux derniers siècles, il a créé plusieurs œuvres contemporaines parfois commandées à son initiative. Il se plaît également dans un répertoire plus léger, du chant populaire à la comédie musicale.

Distinct du Chœur de l'Université et des Jeunesses musicales de Fribourg (CUJM) qui est essentiellement étudiantin, le Chœur de Chambre de l'Université de Fribourg (CCUF) est formé de choristes amateurs expérimentés qui répondent à de strictes exigences vocales et musicales. Il donne de nombreux concerts en Suisse et à l'étranger, a cappella ou avec accompagnement de piano, d'orgue, de petite formation instrumentale ou de grand orchestre.

Le CCUF se produit le plus souvent sur appel, assurant l'affiche à lui seul. Il participe à des festivals et rencontres chorales. En concert, Son effectif varie généralement de trente à cinquante chanteurs. Il lui arrive d'autre part de rejoindre ou de renforcer de grands chœurs d'oratorio et d'opéra.

### Ensemble instrumental

*1er violons* : Antonio De Sarlo, Clarisse Bonadonna, André Botelho Costa, Corinne Raymond-Jarczyk, Corinna Canzian *2e violons* : Hélène Galatea Conrad, David Tamas, Angela Fiore, Natacha Catusse  
*Altos* : Francesca Venturi, Giovanni Simeoni, Annette Kappeler *Violoncelles* : Pierre-Augustin Lay, Amélie Chemin, Hilde Skomedal *Contrebasses* : Metz Christof, Küchler Beat *Hautbois* : Kramp Kerstin, Knoll Johannes *Bassons* : Dominique Tinguely, Rogério Gonçalves *Trompettes* : Hans-Jakob Bollinger, Sarah Meier *Trombones* : Julien Ribouleau, Constantin Meyer, Victor Mariétan *Clavecin* : Claire-Anne Piguet Al Saghir *Orgue positif* : Martine Reymond  
*Timbales* : Stéphane Borel

### Pascal Mayer direction

Connu à la Vallée comme successeur d'André Charlet à la tête du Chœur Pro Arte de Lausanne, Pascal Mayer a dirigé de nombreux concerts oratorio au Temple du Sentier ces dernières décennies, le dernier étant « La Damnation de Faust » de Berlioz en 2013.

Avec une sensibilité musicale aussi vive qu'éclectique, alliant la rigueur formelle aux qualités lyriques et expressives acquises durant sa jeunesse à l'école des compositeurs de la Renaissance, Pascal Mayer explore les grandes œuvres, de la Messe en si de Bach au War Requiem de Britten. Il a créé de nombreuses œuvres de compositeurs suisses.

Pascal Mayer a fondé le Choeur de l'Université et des Jeunesses Musicales de Fribourg ainsi que le Choeur de Chambre de l'Université de Fribourg. En 1995, avec le chef de chœur valaisan Hansruedi Kämpfen, Pascal Mayer a constitué, dans le cadre de Fédération Suisse Europa Cantat, le Choeur Suisse des Jeunes.

Il dirige à Lausanne le Choeur Pro Arte, ensemble avec lequel il aborde le répertoire de l'oratorio. A Lucerne il est le chef du Collegium Musicum de l'Église des Jésuites où il enseigne aussi la direction chorale à la Hochschule-Musik. Il enseigne la musique au Collège Ste-Croix de Fribourg, dont il anime le chœur. Depuis 1996 il prépare les chœurs pour le Festival d'Opéra d'Avenches et il est invité régulièrement à préparer les Chœurs de l'Opéra de Lausanne. Depuis 10 ans, il s'occupe également du chœur paroissial de son village de Grolley. Pascal Mayer collabore avec l'Orchestre de Chambre de Lausanne, le Sinfonietta de Lausanne et l'Ensemble baroque du Léman.

### L'œuvre

**Israël en Égypte** (Israel in Egypt), HWV 54, est au départ un oratorio en trois parties composé par **Georg Friedrich Haendel**.

Le texte (en anglais) est intégralement tiré des Saintes Écritures; l'oratorio comprend une proportion très importante de parties chorales dont quatorze double chœurs. Il y a très peu d'arias et de récitatifs. Quant à la musique, elle provient de très nombreux emprunts, soit à d'autres compositions de Haendel, soit à des œuvres d'autres musiciens de l'époque.

Il est représenté le 4 avril 1739 au King's Theatre de Londres, peu de temps après Saül (un autre de ses oratorios). C'est un texte extrait de la Bible (Livre de l'Exode). Il décrit en 2<sup>e</sup> partie « **Exode** » la sortie d'Égypte du peuple d'Israël, les plaies d'Égypte (les grenouilles, la peste, la grêle, les coups de sabre sur les bébés, etc.), la traversée de la Mer Rouge (avec l'engloutissement des armées du Pharaon) et en 3<sup>e</sup> partie « **Chant de Moïse** » les hymnes de reconnaissance d'Israël envers son Dieu.

La 1<sup>e</sup> partie originale « **Les lamentations des israélites à la mort de Joseph** » dont la musique était une reprise de « Funeral Antem » pour les cérémonies funéraires de la reine Caroline, épouse du roi d'Angleterre George II, composé deux années auparavant fut ultérieurement éliminée dès la phase d'impression de la partition et l'oratorio est généralement interprété de nos jours sous cette forme. En 1833, Felix Mendelssohn présente à Düsseldorf une version allemande orchestrée.

## Historique oratorio « Israël en Égypte » de Haendel à la Vallée de Joux

**Première exécution d'Israël en Égypte au Temple du Sentier le 11 mai 1958**  
Chorale du Brassus, Chœur de Dames du Brassus, Chœur des Jeunes de Lausanne  
Orchestre de la Suisse Romande Direction André Charlet

Compte-rendu extrait de la FAVJ du 15 mai 1958

### Le Sentier

#### Un grand concert au Temple Israël en Égypte

Avec un groupement vocal exceptionnel, une audition d'une telle œuvre ne peut être que réussite. La fresque sonore haendelienne que la Chorale du Brassus, Le Chœur de Dames du Brassus et le Chœur des Jeunes ont réalisé sous la direction d'André Charlet, avec la collaboration de l'Orchestre de la Suisse romande, restera comme un sommet de précision aiguë, de clarté sonore et d'équilibre austère. Nietzsche a dit que c'est dans la musique de Haendel que retentit l'écho de ce que l'âme de Luther et de ses proches avait de meilleur, le grand trait judéo-héroïque qui créa tout le mouvement de la Réforme. André Charlet a compris et senti cela. Il a senti le geste large et ample qui caractérise la nature des œuvres de Haendel en ce qu'elles ont de « divin » et « d'humain ». Il nous a fait sentir un Haendel qui « chante sa Bible d'une voix de vrai prophète ». Le chœur a compris sa vocation. Il est le héros de cette épopée. L'heureuse conjonction des trois groupements vocaux a produit un instrument sonore extraordinaire, Le Chœur des Jeunes apportant le rythme et la motricité et la Chorale du Brassus et le Chœur de dames l'élément mélodique. Renée Defraiteur, soprano, Elsa Cavelti, alto, Raymond Steffner, basse, Pierre Mollet, baryton et Ernst Haefliger ténor, tous solistes distingués, firent apprécier leur voix en gravant sur ce vaste plan sonore fugati, broderies et festons. Collaboraient aussi Christiane Jaccottet-Loew, claveciniste et André Luy, organiste. Le concert s'ouvrait sur le Psaume 137 de Ktieger (1634-1666) pour trois solistes, orgue et orchestre. On entendit aussi en « hors d'œuvre » la voix de Mme Defraiteur, soprano et de MM. Ernst Haefliger et Raymond Steffner. Merci à André Charlet qui, avec d'autres du pays, lutte farouchement pour faire triompher les beautés éternelles léguées par les vrais « Grands ». R.M.

### Partenaires du concert

**Commune du Chenit, 1347 Le Sentier, Vallée de Joux**  
**Fondation Paul-Edouard Piguet, Vallée de Joux**  
**Loterie Romande Lausanne**  
**Audiolight MWM Sàrl Colombier**

### Prochains concerts au programme des Rencontres culturelles

- |  |   |
|--|---|
| <b>Dimanche 28 avril, 17h</b><br>Temple du Brassus | <b>Concert « l'éclat des cuivres » par Opus 5 Brass Quintet</b><br>Parcours du romantisme européen à la musique sud-américaine avec un coup d'oeil au jazz.         |
| <b>Dimanche 26 mai, 17h</b><br>Eglise du Lieu      | <b>Concert « Jeune talent » par Nicolas Bourdoncle</b> Fr au piano<br>Lauréat international, candidat au Master de piano à la HEM de Genève, dans un récital Chopin |
| <b>Dimanche 16 juin, 18h</b><br>Eglise du Lieu     | <b>Concert « le clavier bien occupé » par le Quatuor Pianofolie</b><br>Musique de chambre avec 4 belles pianistes pour 1 seul piano, le veinard !                   |